

# 母子連心爲繪本： 岩崎知弘 百歲誕辰

王岫 文字工作者

日本國民美術家岩崎知弘（1918-1974）2018 年恰逢 100 周年誕辰，她的經典插畫展，也在二月來臺，於國立歷史博物館展出兩個多月。說起岩崎知弘，在日本可大大有名，以童書繪本出名（2017 年除夕剛在日本 NHK 紅白對抗賽節目露臉的資深藝人兼作家—黑柳徹子三十多年前著名的《窗邊的小荳荳》一書的插圖，便是取自她的水彩畫作），她擅長畫兒童和花，畫作融合東方書法和傳統繪畫的技術以及西方水彩畫的特色，意境飄渺又富哲思，深受庶民喜歡，連書籤、卡片等都經常採用她的畫作。而且，她終其一生，都以「孩童」為作畫主題，遺留了九千五百件左右的作品，每件畫作幾乎都可看到孩童各種豐富的神態。有人說，她作畫時，即使沒有模特兒，也能畫出十個月大的嬰兒和一歲嬰兒的不同。

岩崎知弘年輕時，歷經戰亂，故一生倡導和平，尤其希望世界上的兒童都能過著幸福、和平的生活，因此她描繪孩童生命光輝的畫，自然更易打動人心。岩崎知弘有個兒子叫松本猛（1951-），繼承母親的志業和興趣，畢業於東京藝術大學美術學部藝術科，可他不只當個繪本畫者，還積極當一個繪本藝術的推廣者。在母親逝世後，他應許多喜愛岩崎知弘畫作者的要求，

本想找個美術館為她辦個繪本插畫原作展，卻遭到許多大型美術館拒絕，認為插畫不是正統的美術作品，即雕蟲小技不能入聖堂之意。松本猛既生氣又無奈，於是就在 1977 年於母親東京練馬區下田石井的故居開設岩崎知弘美術館，這是世界第一座繪本美術館，領先童書歷史悠久的歐美國家二十多年；同時，繪本的原畫，受到保存和研究的觀念也才受到重視。這個美術館收藏了岩崎知弘 1950 年代以後，在各種童書上的繪本，以及畫在兒童雜誌、教科書或月曆等上面的繪畫作品為主，並舉辦過各項有關繪本的展覽或演講等相關活動，實現了眾多畫迷「可以隨時看到知弘作品」的願望。

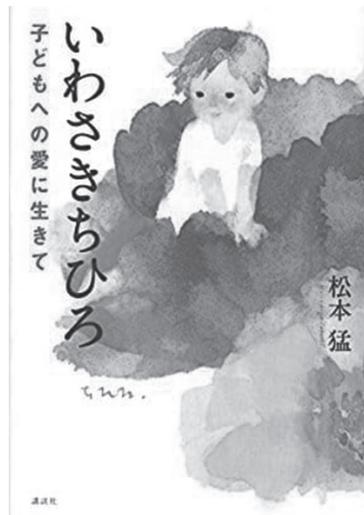
在東京的繪本美術館成立二十年後，松本猛先生為了擴大收藏繪本圖書及原畫的範圍，又決定在 1997 年，於知弘父母親的故鄉—長野縣安曇野的松川村設立新館。這個新館，稱之為「安曇野知弘美術館」，不僅收藏了知弘的作品，還擴增到全世界 34 個地區，207 位繪本畫家的作品。但最吸引人的是，這個美術館是位在田野山水圍繞之處，自然景觀優美，鄉土農園氣息濃厚，簡直沒有一般位於都會的美術館那種藝術殿堂的氣息。因此，它的名氣，不僅超越了原來的東京

本館，許多一般的旅行團，也常把這裡當作旅遊景點之一呢！除了家族性的美術館外，在知弘的出生地—福井縣的武生市（現併入越前市），官方也有一個「知弘出生之家」的紀念館，也經常有知弘的作品展出。

松本猛領導的兩個岩崎知弘美術館，不僅典藏知弘和世界各國重要繪本畫家的作品，也致力推廣繪本和畫作，並經常將作品選送出國展覽、宣傳。臺灣在 2010 年，國立中央圖書館臺灣分館等就曾展出其「凝視孩子心靈的畫家—岩崎知弘作品展」。2017 年 8 月，為慶祝岩崎知弘美術館東京館成立 40 周年、安曇野館成立 20 周年，該館又特精選館藏畫作，來位於中和的國立臺灣圖書館、臺東大學等地舉辦「日本繪本演進史」特展，也展出了不少知弘的作品。這也是岩崎知弘在臺灣日漸為藝術、教育等文化界人士所熟悉的關係。

算是全球第一個繪本美術館創辦人的松本猛先生，在 2011 年卸下知弘美術館館長身份（由黑柳徹子接任）後，則專心致力於繪本畫作、演講及為母親的畫作宣傳及寫作。他亦於 2017 年 3 月，應國家圖書館之邀，以「世界繪本藝術史」為題，來臺灣演講，談論繪本的起源、發展及對人們的意義，當然，在演講中，也以母親一生對兒童繪本的投入及貢獻為內容重點之一。

若讀者沒有時間到日本參觀兩所岩崎知弘美術館，亦錯失了看展覽或聽演講的機會，那麼讀



讀有關他們母子所寫的一些書籍，或別人討論到一些相關著作，亦可對岩崎知弘的生平或其對繪本圖書的貢獻稍有了解。

最新的一本書，當然是為了祝賀 2018 年岩崎知弘百歲誕辰，松本猛先生在 2017 年底完成的岩崎知弘的傳記—《為愛兒童而生的岩崎知弘》（いわざきちひろ - 子どもへの愛に生きて；中文書名為筆者暫譯）。此書為講談社出版，全書 384 頁，是透過兒子的眼光，描繪岩崎知弘的一生；從知弘的父親正勝和母親文江對她的教導和影響，到她的少女、青春時代，向畫家岡田三郎助、書法家小田周洋等學習畫圖和書法的經過，都有詳細的敘述。但岩崎知弘 20 歲第一段婚姻，卻因戰亂而以不幸收場，她和先生赴滿州國，後來先生卻自殺身亡。戰爭惡化之際回到東京，家園又遭空襲燒燬，只好投奔母親的娘家。總之這段戰爭和婚姻的不幸，影響她以後的創作觀和期望所有兒童都遠離戰爭，並得到和平及幸福的理念。本書也寫到她以後對童詩作家宮澤賢



## 我給記憶命名

席慕蓉 著

爾雅 / 10607/360 面 / 21 公分 / 400 元 / 平裝  
ISBN 9789576396199/855

在這本書裡，席慕蓉打開歲月珍藏的寶篋，誠摯地與讀者分享她的記憶圖冊。其中有她在繪畫本業上的困惑與拚搏，對詩的癡迷與信仰，以及在回家路上種種的悲喜牽掛。這是一本回顧之書，也是一本成長之書。（爾雅）

治所寫的以兒童為主的詩作大為敬佩，也與描述戰爭原子彈爆炸及空襲之恐怖的畫家丸木位里和丸木俊夫婦時有來往，奠定了自己以兒童繪本做為職業畫家，並畢生倡導兒童之愛的心願。當然，岩崎知弘後來邂逅眾議員松本善明，有了幸福的生活，終於能專心創作，並生下了松本猛，傳承了以繪本傳遞對兒童愛的志業。現在，松本猛的女兒松本春野，也是著名的繪本畫家了，兩人合著有《從福島來的孩子》（ふくしまからきた子），也是以孩童為主的繪本，三代相承，知弘女士應已無憾。

這本知弘的百歲誕辰紀念性傳記，尚未有中譯本，相信國內出版社很快會譯出。其實，松本猛在 1999 年就曾由講談社編有一本《母親知弘的溫暖》（母ちひろのぬくもり），從知弘的畫作，表達對母親的思念和對母親創作理念的宣揚。

但更早在 1973 年，松本猛進入藝術大學之後，知弘就邀請他一起創作《戰火中的孩子》這本繪本。當時正值越南戰爭戰況激烈時期，世界各國發起反戰運動風潮。知弘融合了自己經歷過的戰爭經驗，陸陸續續地畫下了存活在戰場中的孩童們的姿態，並請松本猛試試將這些近 30 張的繪圖集結成一本繪本作品。這是母子第一次合作出書呢！這本書在 2012 年，由臺灣的青林國際公司出版了中譯本，童書作家林真美翻譯。

岩崎知弘的著作和繪作很多，但通常國人以



## 桃花源之謎

秀霖 著

要有光 / 10608/262 面 / 21 公分 / 270 元 / 平裝  
ISBN 9789869495448/857

打破本格題材侷限，臺灣推理界創作類型最多元鬼才秀霖凝聚畢生精華的魔術秀！東晉陶淵明「桃花源記」中，漁人偶入此勝地，流傳後世。秀霖〈桃源劫〉以漁人之子為主角，再闖桃花源，一解千年之謎！全文以仿古文格式完成，文筆優美，為本土推理開創嶄新高度！盡顯古典文學之美、推理文學之樂！（要有光）

前都是透過《窗邊的小荳荳》認識她，若想進一步了解到她的繪畫技巧等，2016年11月，天下親子出版社翻譯、出版了兩種書，或許可供國內讀者參考。一是知弘美術館原作，張桂娥翻譯的《岩崎知弘繪畫的33個秘密：溫潤彩筆下的純真童年》。此書從岩崎知弘繪畫工作室出發，談論她繪畫的色彩、構圖、水彩技法、粉彩技法以及她可愛畫風的秘密，詳細到連如何描繪人物的心情都敘述了，並有其自畫像及周邊人物及旅途中的速寫……等等內容，可說是一本可一邊學習美術，一邊探索知弘一生藝術創作的書。讀者從她的人生和繪畫去了解她的作品，也是閱讀繪本的一種方式，但岩崎知弘的作品中，除了畫面和內容，還有她獨特的觀察力和一顆充滿愛的心，大家可從這本書感受岩崎知弘繪畫的魅力。

另外一種，則是一套四本的《岩崎知弘經典童話繪本》；原作是立原繪里花（立原えりか），她編寫了四本西洋童話名著：安徒生童話的《拇指姑娘》、格林童話的《白雪公主》、柴可夫斯基的芭蕾舞劇《天鵝湖》、比利時作家莫里斯·梅特林克的童話劇《青鳥》，都是大人、小孩耳熟能詳的經典童話故事，也跨越文化的藩籬，傳播久遠，是讀者理解西方傳統精神文化一扇重要的窗口。而這四本童話的插圖，則在知弘盡情揮灑麗色彩下，描繪光影的變化，大膽結合書法的線條，呈現靈動的構圖，將現實與抽象完美的結合，

表現了童話該有的精神，而且，她在畫面中大面積的留白，讓讀者有了更多的想像空間，主角人物們在她的彩筆下彷彿與我們更為貼近，我們不只看見他們的形體，也感受到了情緒和靈魂。童話故事書的插畫，是岩崎知弘自1960年代起最著力的一項，讀者可在這四本繪本中，看到她最精華的繪畫技法。

除了童書界人士之外，岩崎知弘過去較少被國人所熟知，她的作品以前在國內被翻譯的也不算多，但隨著知弘美術館和她兒子松本猛先生，多次來臺展覽、演講的宣傳介紹下，已漸漸有不少民眾知曉這位日本第一位女性國寶級繪本大師了。這從不少旅行社安排日本北陸地區的旅行團，會插入長野縣安曇野的知弘美術館，做為參觀景點，就可知道岩崎知弘以後會在國內漸有名聲。2018年恰逢岩崎知弘百歲誕辰，知弘美術館又來臺舉辦「童·樂—岩崎知弘經典插畫展」，我們且以童心似的歡樂心情，從新的視野，再度看看她的相關作品或畫作。

#### 延伸閱讀

1. 岩崎知弘圖文，林真美譯。《戰火中的孩子》（臺北：青林國際，2012）。
2. 黑柳徹子著，岩崎知弘繪圖，王蘊潔譯。《窗邊的小荳荳》三十週年紀念版（臺北：親子天下，2015）。
3. 松谷美代子著，岩崎知弘繪圖，康冬誼、沈晨音譯。《松谷美代子經典繪本（四）》3冊（臺北：臺灣麥克，2014）。
4. 謝依玲著。《帶著童書去旅行》第2版（臺北：天衛文化，2015）。
5. 林偉雄。「岩崎知弘及其美術館如何譜出孩子的臉」（臺東：臺東大學兒童文學研究所兒童事業文化專題研究計劃，2016）。



## 不只是「風景」的視野

後革命時代兩岸  
現當代文學比較論

黃文倩 著

臺灣學生 / 10608/286 面 / 21 公分 / 380 元 / 平裝  
ISBN 9789571517407/820

本書指涉的是在世界冷戰消逝、大陸改革開放、臺灣解嚴的新歷史語境下，藉由重新聯繫與考察魯迅、陳映真、茹志鵬、王安憶、莫言、龍瑛宗、路遙、汪曾祺、陸文夫、陳若曦、張大春、駱以軍等代表作家及重要作品，從主題影響、思潮淵源、接受典律、主體比較及想像參照等多種比較視野與類型，分析它們當中的國民性精神交鋒、社會主義思想辯證、抒情與人民性的交會，以及不同歷史語境下的類似主體的交集與差異等等。（臺灣學生）

語言／文學



## 山海經圖鑑

李豐楙 審訂

大塊文化 / 10609/317 面 / 22 公分 / 600 元 / 平裝  
ISBN 9789862138175/857

《山海經》的圖像經由歷代不同畫家不斷地傳承、創新，各自賦予了不同時代的新的想像。本書是國家圖書館珍藏的清代彩繪本，細膩描繪千奇百怪的山川神祇、飛禽異獸和遠方異國的人，色彩古雅靈動，栩栩如生。收錄李豐楙與何敬堯撰寫的導讀，以當代的視角引領讀者穿越時空，泛覽這神奇荒誕的古今第一奇書。書中圖像寫意自然，每一幅都附有原典及圖錄說明，也結合藝術家吳冠德的油畫作品，呈現山水秘境的自然光影和奇幻氛圍。（大塊文化）

語言／文學



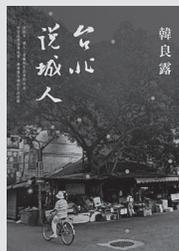
## 彙編校註 綴白裘

黃婉儀 編註

臺灣學生 / 10608/5 冊 / 21 公分 / 3,000 元 / 平裝  
ISBN 9789571516905/853

本書選收清乾隆年間錢德蒼編《綴白裘》傳世六大版本系譜的全部選齣。《綴白裘》蓄藏博多、為奕久長、影響深遠，是明清戲曲與文化研究的寶庫。本書對這個寶庫進行全面的整理，彙集傳世所有版本的全部選齣，每齣包含腳色說明、正文、校記、按語四部分。糾錯補漏，嚴覈是非，錄記異文；整理選齣在其它散齣選本選刊的情形。有助於擴延深化戲曲研究，或開展戲曲以外的研究向度，觸手成春，抉發熠耀遑遑的文化視景。（臺灣學生）

語言／文學



## 台北說城人

韓良露 著

有鹿文化 / 10609/240 面 / 21 公分 / 330 元 / 平裝  
ISBN 9789869510844/855

她曾經心向遠方，最後還是回到家鄉。臺北，一個曾屬於韓良露童年、少年的城市，成為她人生最眷戀的歸屬。2006年起，韓良露主持「南村落」，搖身一變成為文化魔術師，在城市文明的神經網絡中悠遊，與臺北的靈魂對話、神交，用文字拼湊出臺北的身世與真實樣貌。她是永不厭倦，也永遠令人懷念的臺北說城人。（有鹿文化）

語言／文學